

Livre pour les Sourds

(version français sourd)

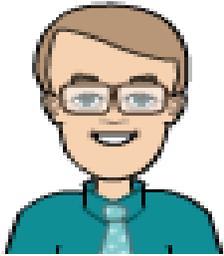
Établir la communication



sipse

Service d'interprétation pour
personnes sourdes de l'Estrie

Explications personnes qui dans le livre



Malentendant ou Sourd gestuel
(utilisateur sourd)



Malentendant ou Sourd oraliste
(utilisateur sourd)



Interprète gestuel



Interprète oraliste



Répartiteur:
(personne cherche interprète)



Entendant



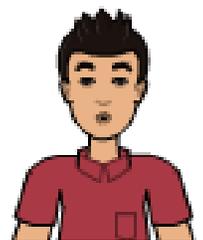
Docteur
(utilisateur entendant)



Public ou professeur



Personne conférence



Serveur

Si toi problème, besoin information ou plainte, téléphone SIPSE

359 rue King Est, bureau 203
Sherbrooke (QC)
J1H 2C7

Pour demande interprète : **repartition@sipse.net**

Plainte: **plainte@sipse.net** ou **www.sipse.net/plainte**

Fax: 1 888 562-5072
ATS: (819) 563-6177
Voix: (819) 563-4357

www.sipse.net

Horaire bureau ouvert :
Lundi au vendredi 9h00 à 16h00

Document écrit spécial seulement pour Sourds gestuels, Sourds oraliste, Sourds tactile.

Rendez-vous

Avant 48 heures minimum



**Sourd ou malentendant
(utilisateur sourd)**



Répartiteur (comme Sylvain)

Formulaire en ligne : www.sipse.net
Courriel: repartition@sipse.net
(Fax) 1 (888) 562-5072
(ATS) (819) 563-6177
(Voix) (819) 563-4357

Besoin interprète

Urgence

Tout de suite
(pas besoin avant 48 heures)



**Sourd ou malentendant
(utilisateur sourd)**



Interprète responsable urgence

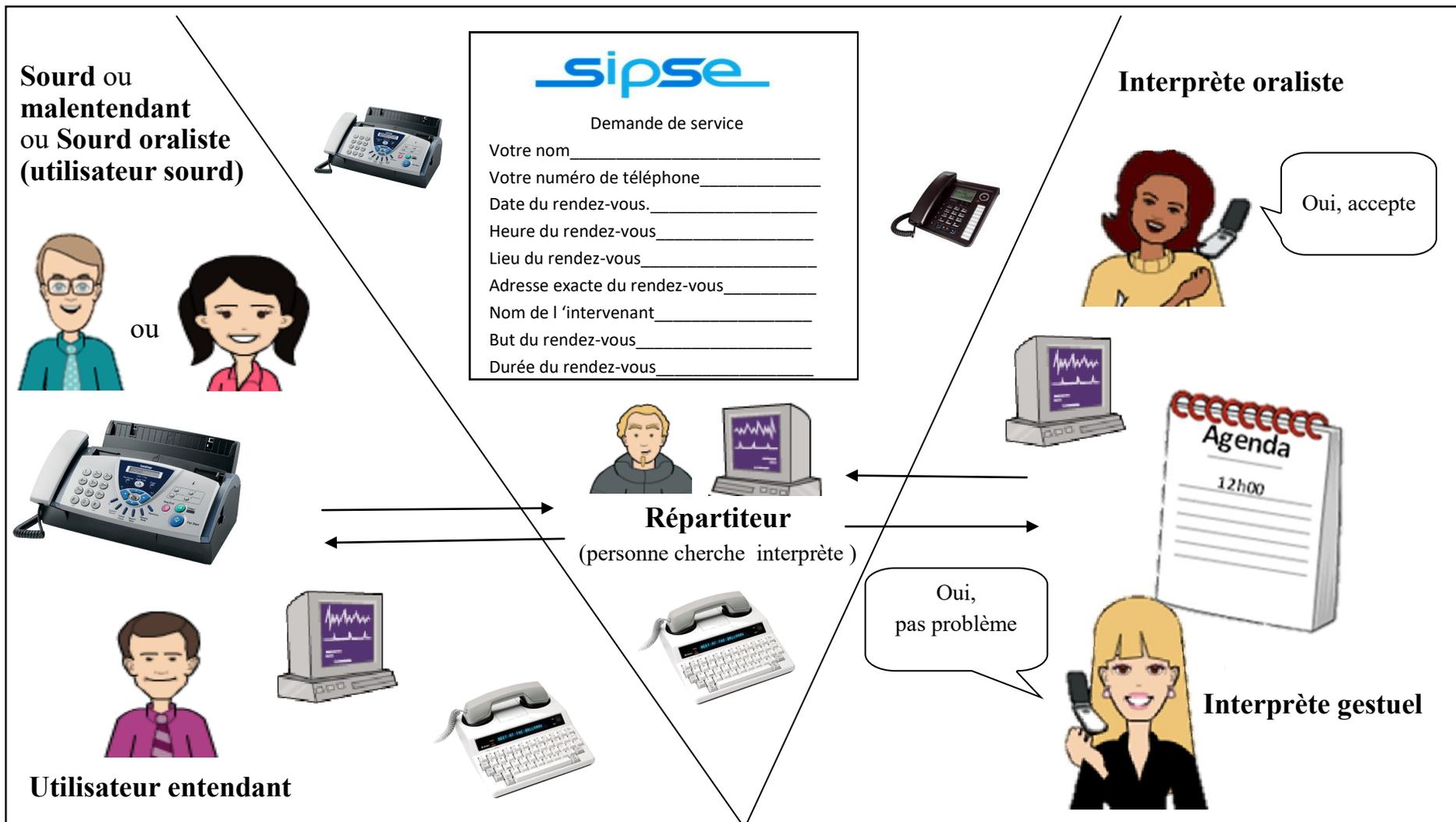
Téléphone Urgence avec SRB (711):
(819) 571-0924 avec (SRB) ou (Texto) Fin de semaine, soir et congé férié
(819) 563-4357 avec (SRB) Heures de bureau 9h00-16h00

Urgence
besoin interprète

**Toi faut demander SIPSE avant 48 heures,
mais si urgence, SIPSE accepte tout-de-suite, si trouve interprète tout-de-suite.**

Quoi jour férié?

- **1er janvier et 2 janvier (Jour de l'An et lendemain)**
- **Vendredi saint et lundi de Pâques**
- **Lundi avant 25 mai (Fête nationale des Patriotes ou fête de la Reine)**
- **24 Juin (fête nationale Québec ou fête St-Jean-Baptiste)**
- **1er juillet (fête du Canada)**
- **1er lundi septembre (fête du Travail)**
- **2e lundi octobre (Action de Grâce)**
- **25 et 26 décembre (Noel et lendemain)**

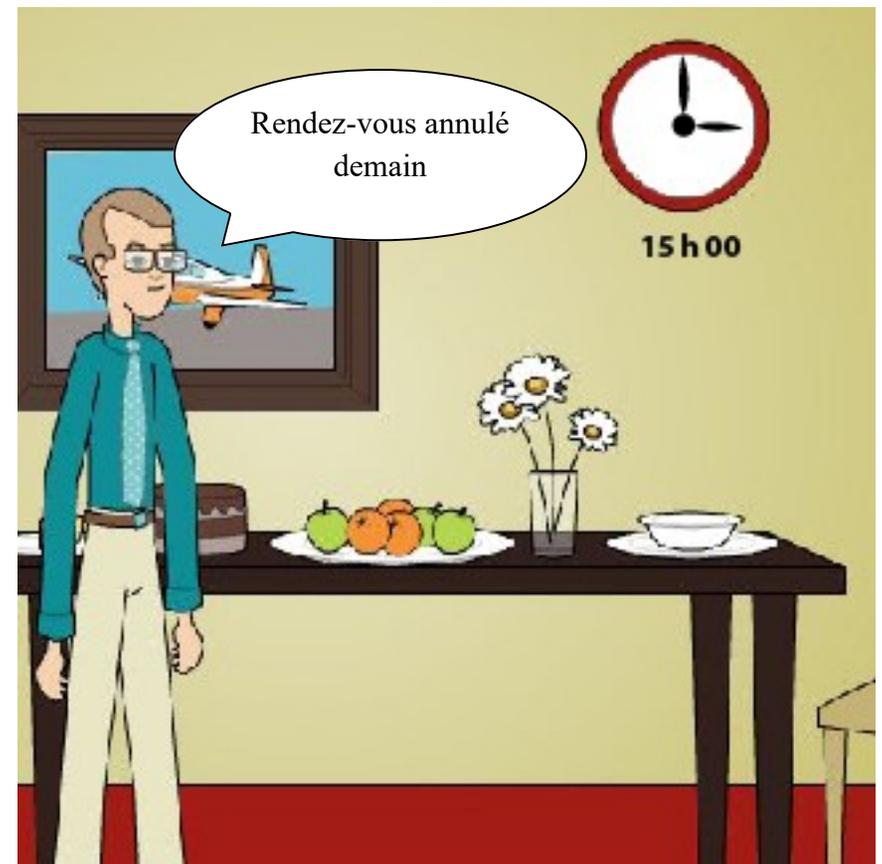
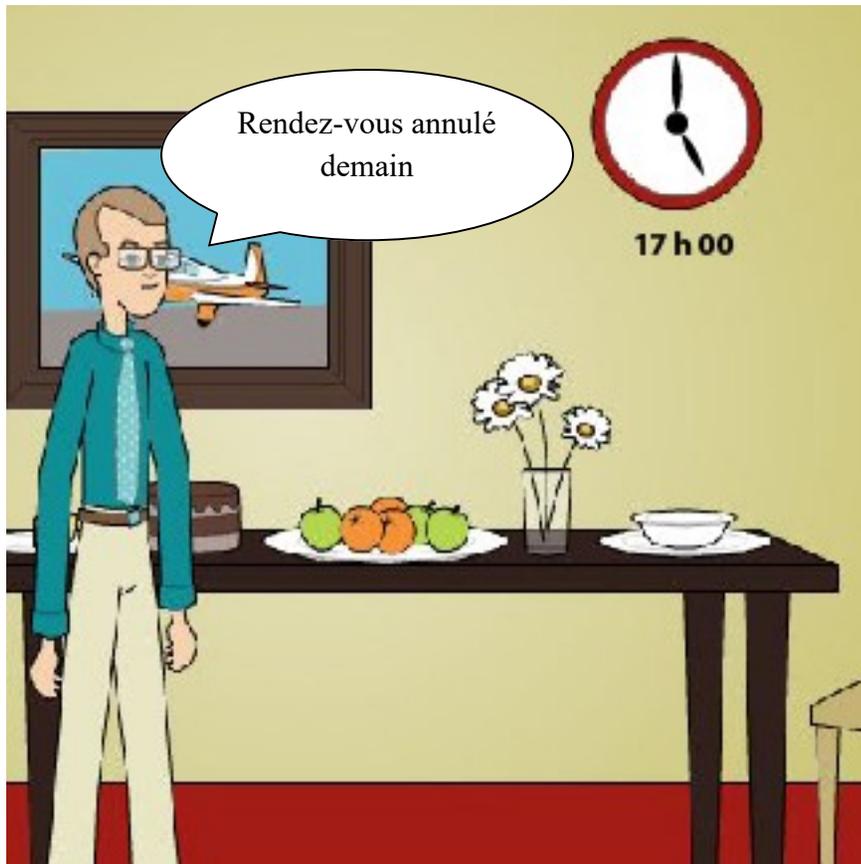


SIPSE besoin **toutes informations** pour dire interprète.

Comment annule rendez-vous?

~~Pas bon~~

Bon



Si rendez vous annulé demain, faut averti au SIPSE avant 24 heures. Faut averti avant fermeture du SIPSE avant 4h. SIPSE temps pour avertir interprète plus facile.

Si rendez-vous fin de semaine, appel avec SRV ou texto: Service urgence 819-571-0924.

Si pas averti SIPSE, rendez-vous annulé quoi faire?

Rendez-vous annulé ou reporté, Sourd ou entendant appelle SIPSE plus vite possible pour avertir interprète, plus facile

- Sinon 3 fois pas encore averti, peut amende (\$).
- Sourd ou entendant veut un rendez-vous annule sur fin de semaine, appelle service urgence 819-571-0924 avec SRB ou texto.

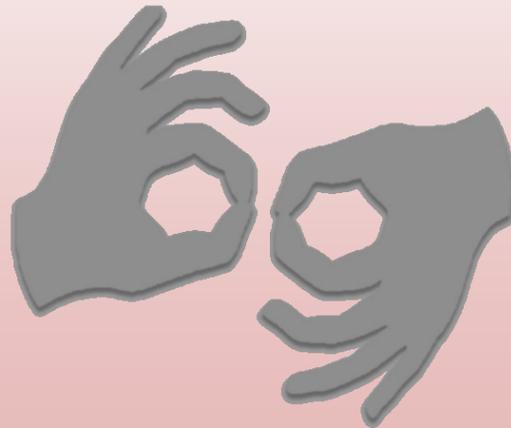
Pourquoi amende?

Cause, SIPSE paye interprète pour rien, interprète va rendez-vous pour rien.

Comment marche SIPSE paye interprète?

- Si déjà averti SIPSE **avant 24 heures** et avant 4 h 00 pm: pas besoin paye
- Si déjà averti SIPSE après 24 heures et après 4 h 00 pm: paye interprète ... amende
- Si rien averti SIPSE : paye interprète ... amende

Responsable interprète quoi?



Interprète faut suivre Loi

Tous interprètes suivent Loi obligé.



Interprète oraliste

Interprète gestuel

Livre explique: interprète travaille comment, **suivre loi** comme professionnel.

Interprète faut suivre Loi

Confidentiel
=
Garde secret

Compétences
=
Professionnel

Impartialité
=
Neutre

Intégralité
du message
=
Message complet

Comportement
Professionnel
=
Attitude

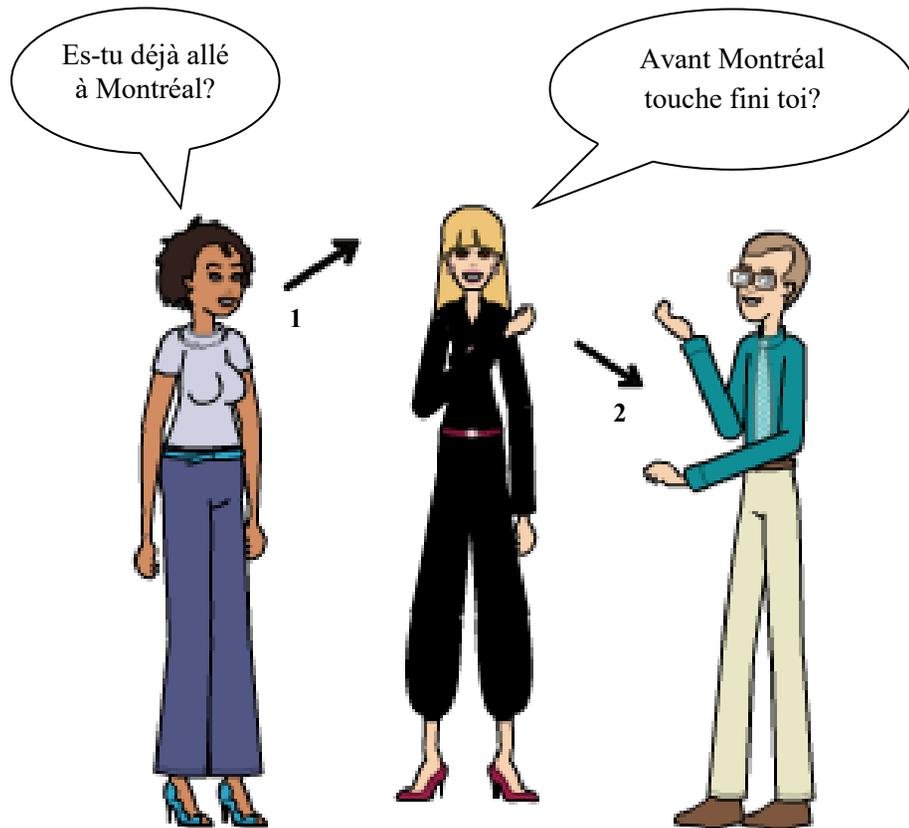
Bon interprète **comment.**

Gestuel

Entendant

Interprète
gestuel

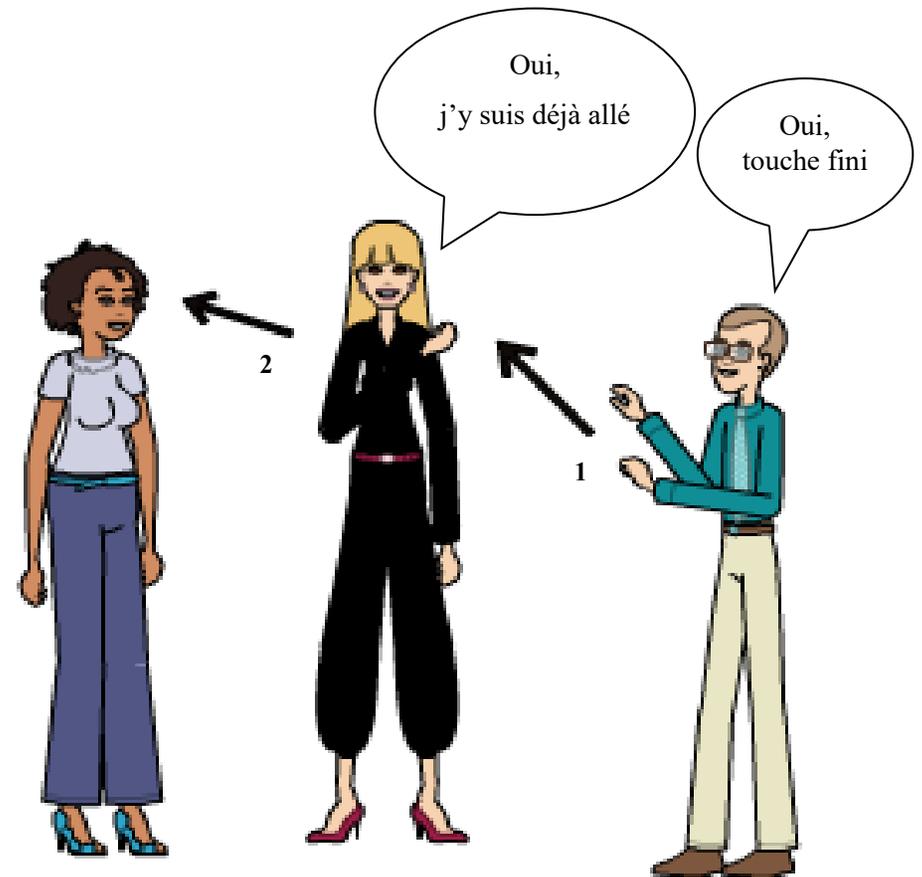
Malentendant
ou Sourd gestuel



Entendant

Interprète
gestuel

Malentendant
ou Sourd gestuel

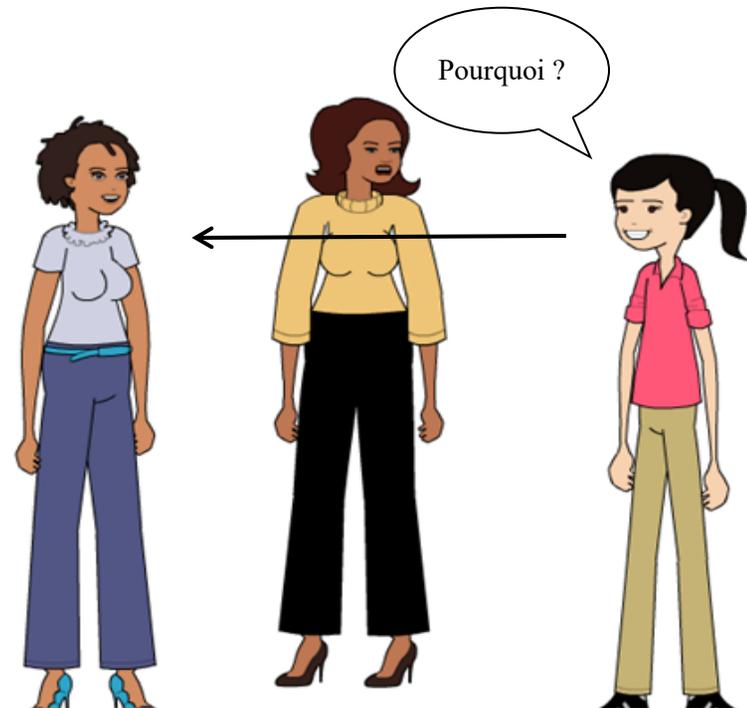


Interprète **gestuel** travail quoi: entendant parle avec **voix** après interprète **change en LSQ** ou **Sourd** parle **en signes** après interprète dit avec **voix**.

Oraliste

Entendant Interprète
 oraliste Malentendant
 ou Sourd oraliste

Entendant Interprète
 oraliste Malentendant
 ou Sourd oraliste

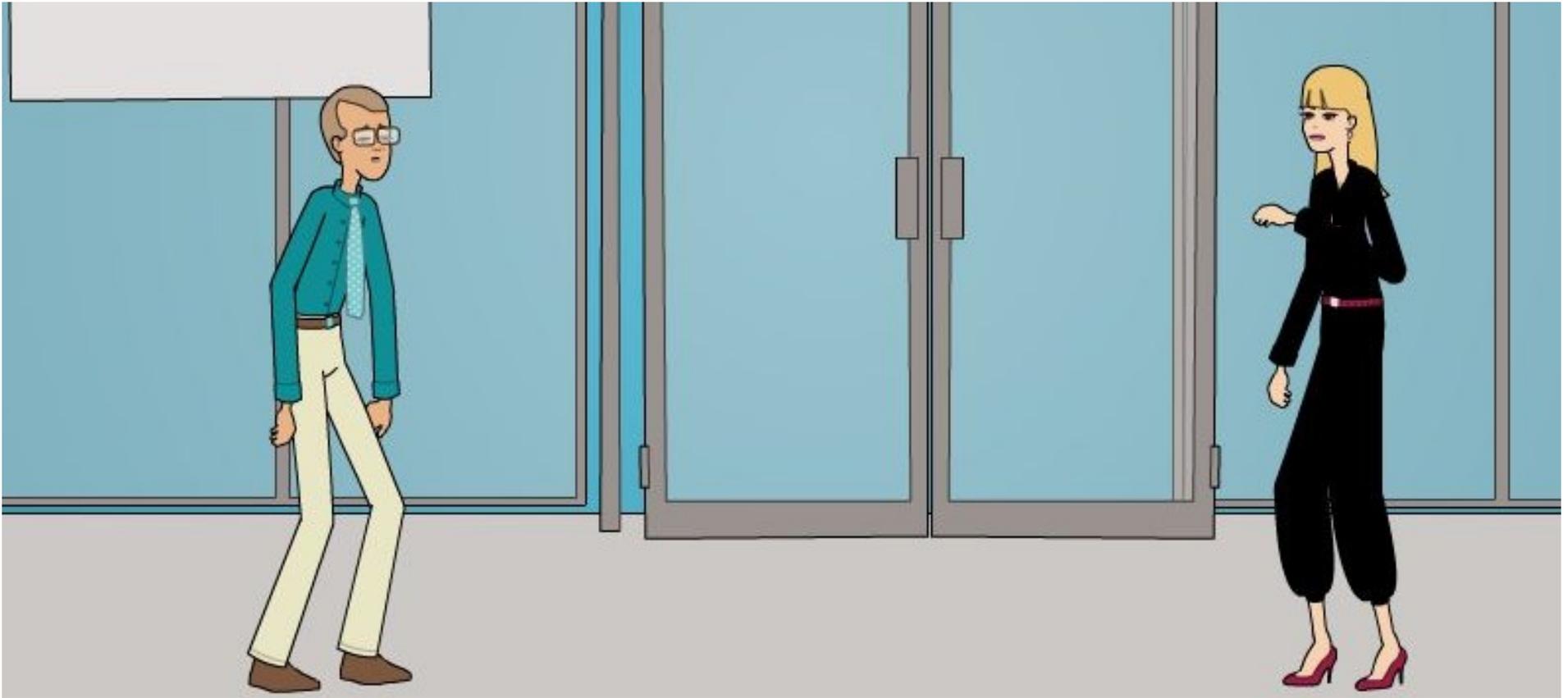


Interprète **oraliste** travail quoi: entendant **parle** après interprète **répète**,
cause plus **facile lire sur lèvres interprète** que lèvres entendant.

Rendez-vous chez docteur



Rendez-vous avec interprète

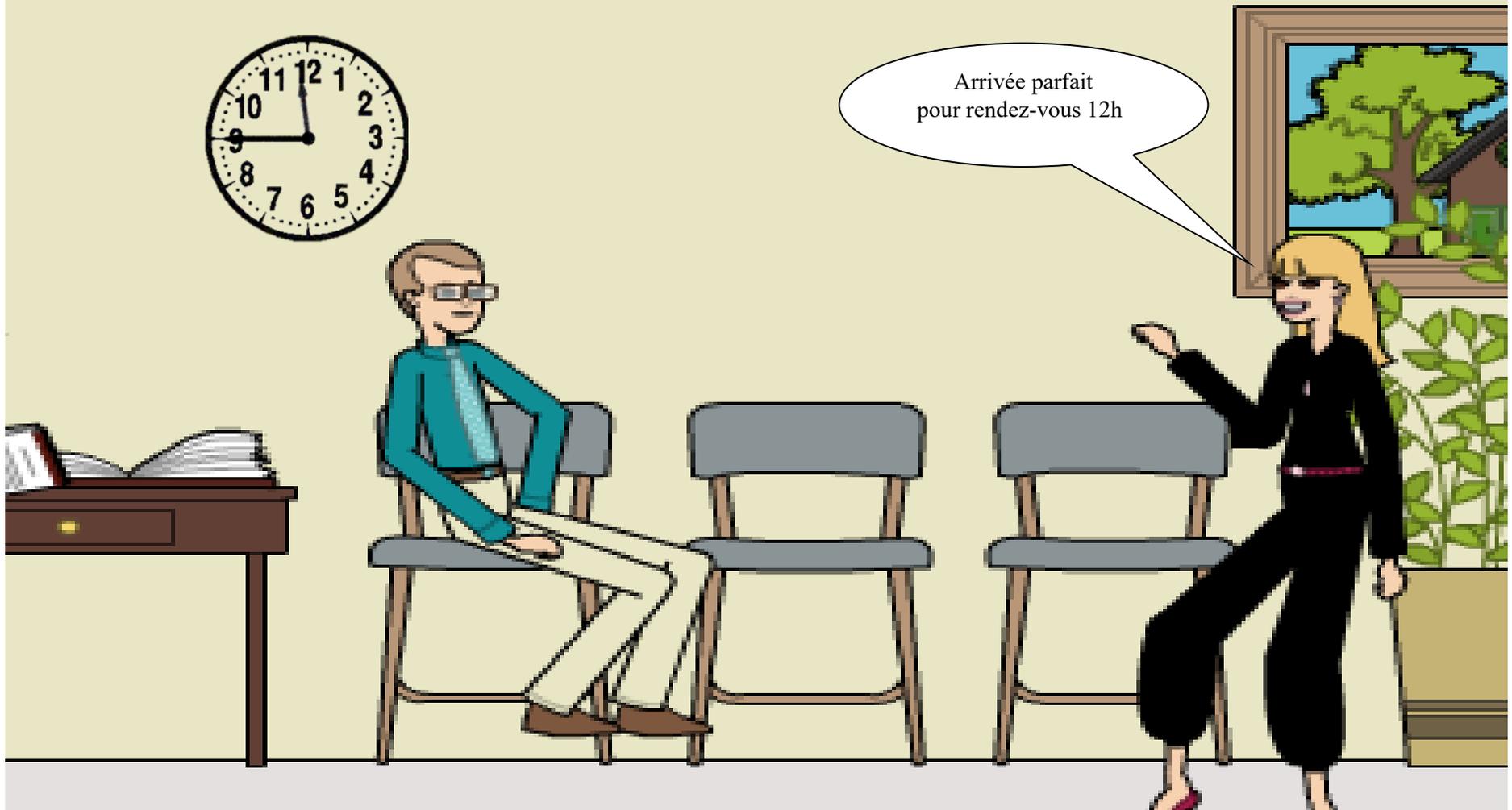


Malentendant ou Sourd gestuel

Interprète gestuel

Toi auto avec interprète: Non

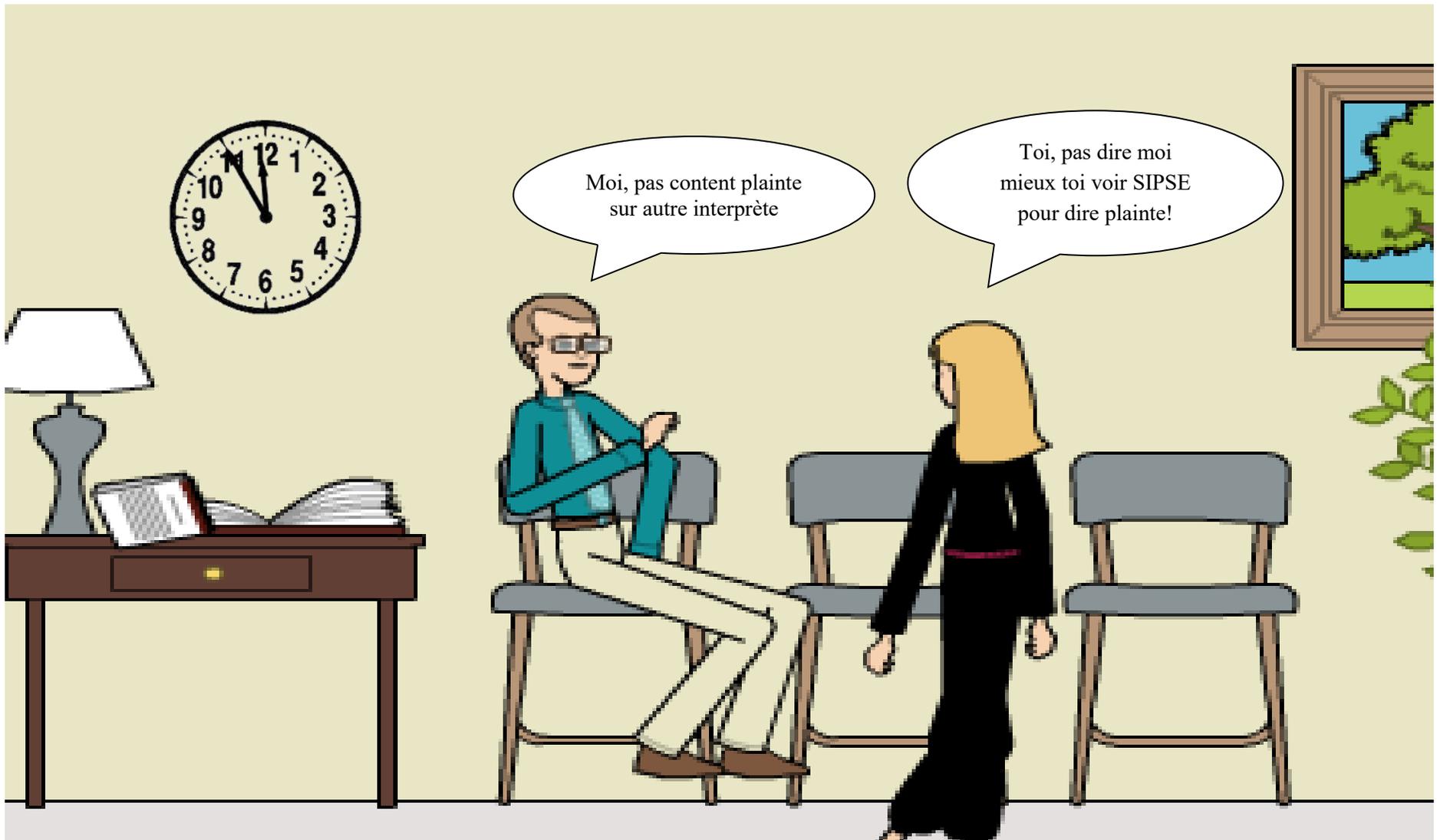
Rendez-vous avec interprète



Malentendant ou Sourd gestuel

Interprète gestuel

Interprète arrive **avant 15 minutes faut**. Pourquoi?
Pour respecter Sourds, entendant et aussi temps avant **bien prépare** rendez-vous.



Malentendant ou Sourd gestuel

Interprète gestuel

**Interprète faut respecter autres interprètes suivre Loi comme professionnel.
Si toi pas content sur interprète, toi plainte SIPSE.**

Plainte: www.sipse.net/plainte

Message complet



Docteur

Interprète gestuel

Malentendant ou Sourd gestuel

Interprète **faut tout dire**: entendant dit quoi, Sourd dit quoi.
Exemple: Si porte frappe ou téléphone sonne ou 2 personnes jasent,
interprète **dire tout** Sourd.

~~Pas bon~~

Neutre

Bon



Docteur Interprète gestuel Malentendant ou Sourd gestuel

Docteur Interprète gestuel Malentendant ou Sourd gestuel

Interprète **rien enlever** ou **ajouter** message.
Interprète **pas conseille**, **pas influence**, **pas ajoute informations**.

~~Pas bon~~

Émotion

Bon



Excuse-moi!
occupée



Excuse-moi!
occupée

Intéressant,
moi savoir complet
comme entendant.
Moi sais pas
si docteur pas content!

Docteur

Interprète gestuel

Malentendant ou Sourd gestuel

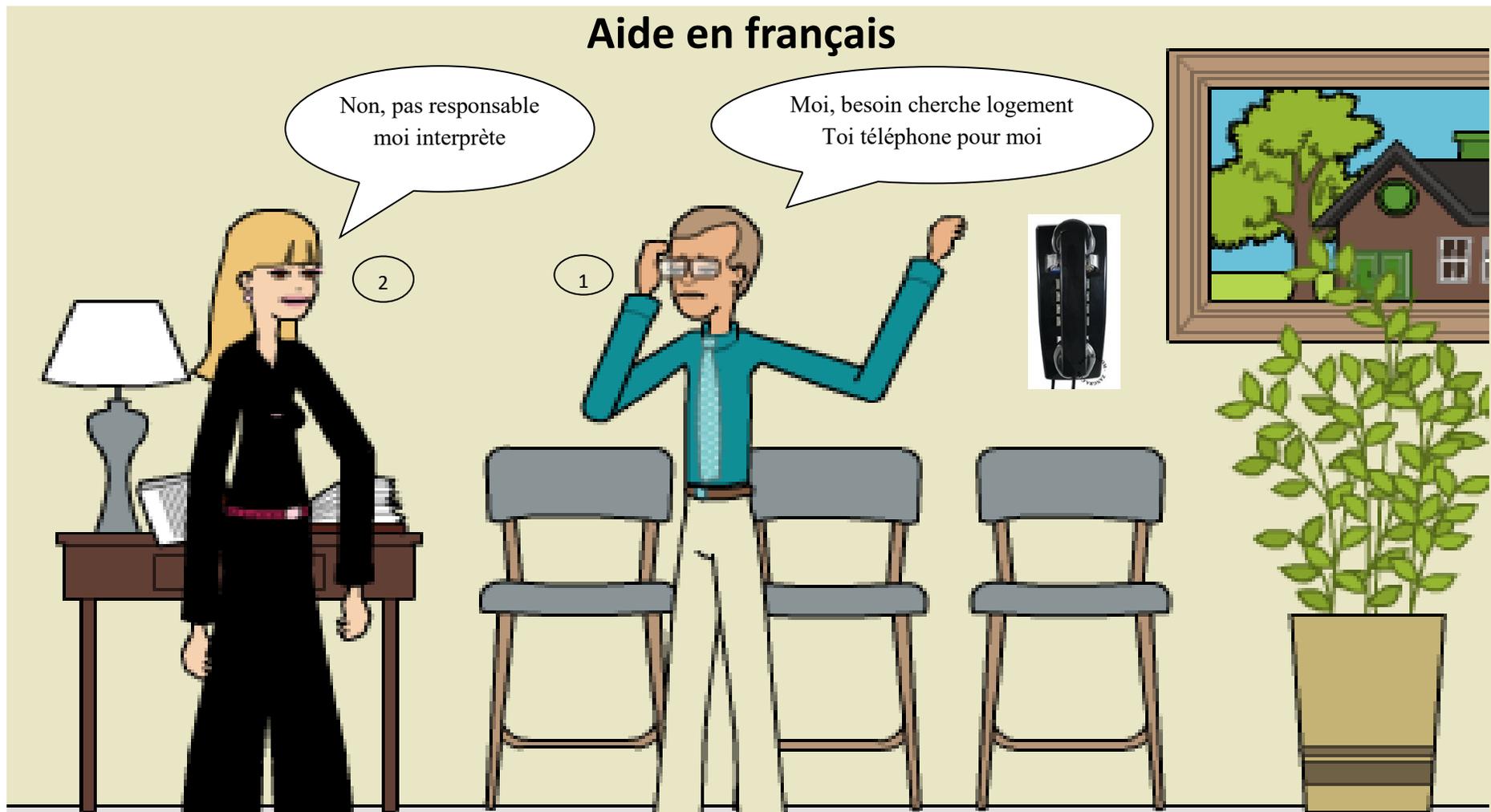
Docteur

Interprète gestuel

Malentendant ou Sourd gestuel

Si Sourd ou entendant **émotion:**
interprète **expression-visage faut suivre** comme Sourd ou entendant.

Aide en français



Interprète gestuel

Malentendant ou Sourd gestuel

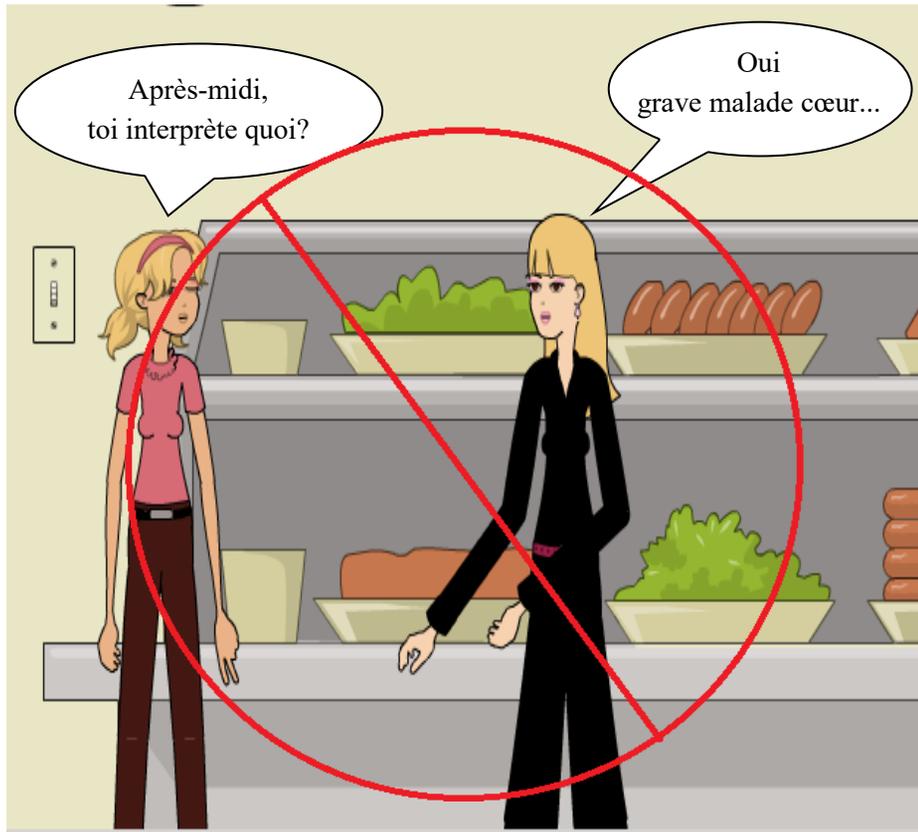
Quand toi rendez-vous avec interprète:
interprète **pas supposé téléphone** ou **autre service** pour toi.

Si toi besoin d'**aide-français**, toi peut demande au SIPSE.

~~Pas bon~~

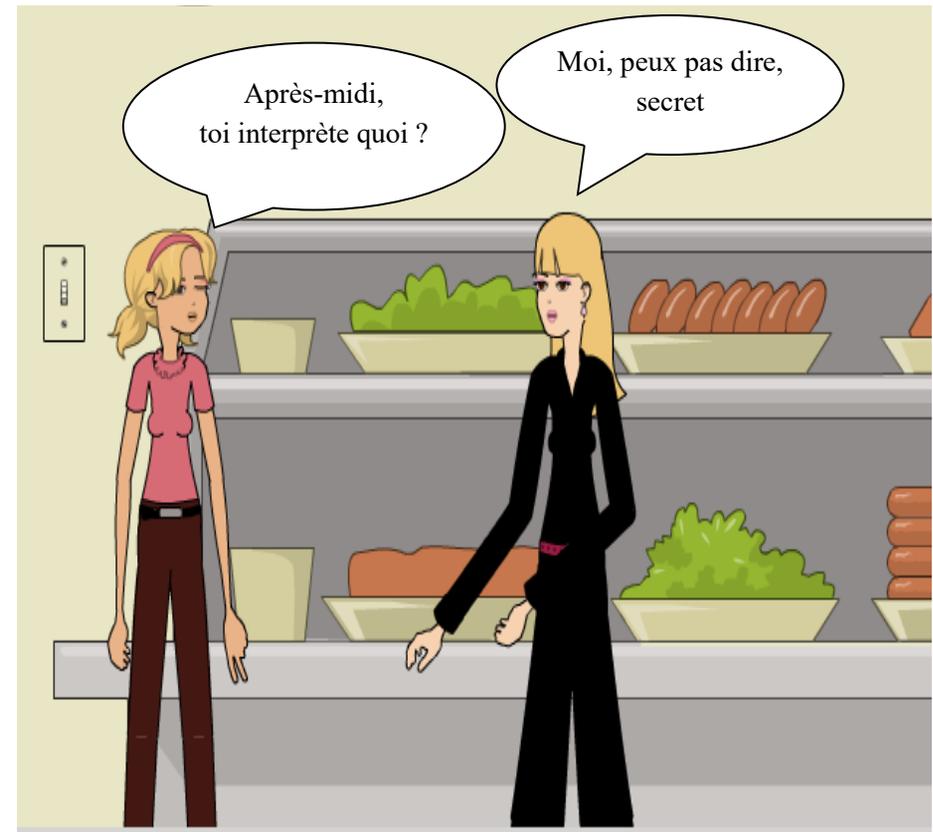
Confidentiel

Bon



Public

Interprète gestuel



Public

Interprète gestuel

Interprète informations **garde secret** faut, quand rendez-vous.
Interprète **défendu dire** où, quand, quoi et avec qui autre rendez-vous.

Facture interprète (rapport de temps)

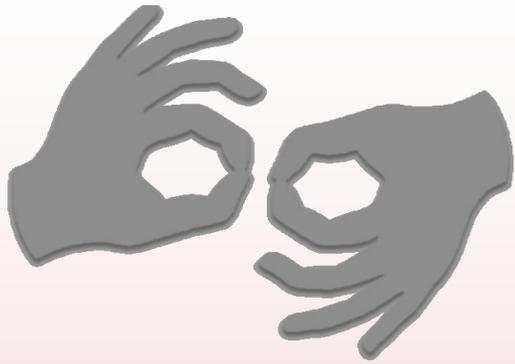


Malentendant ou Sourd gestuel

Interprète gestuel

Interprète **facture** écrire **faut**, demande Sourd et entendant **signature**.

Facture rendez-vous, **quelle heure fini**, **qui écrit?** = Sourd.



Interprètes pour conférence



Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

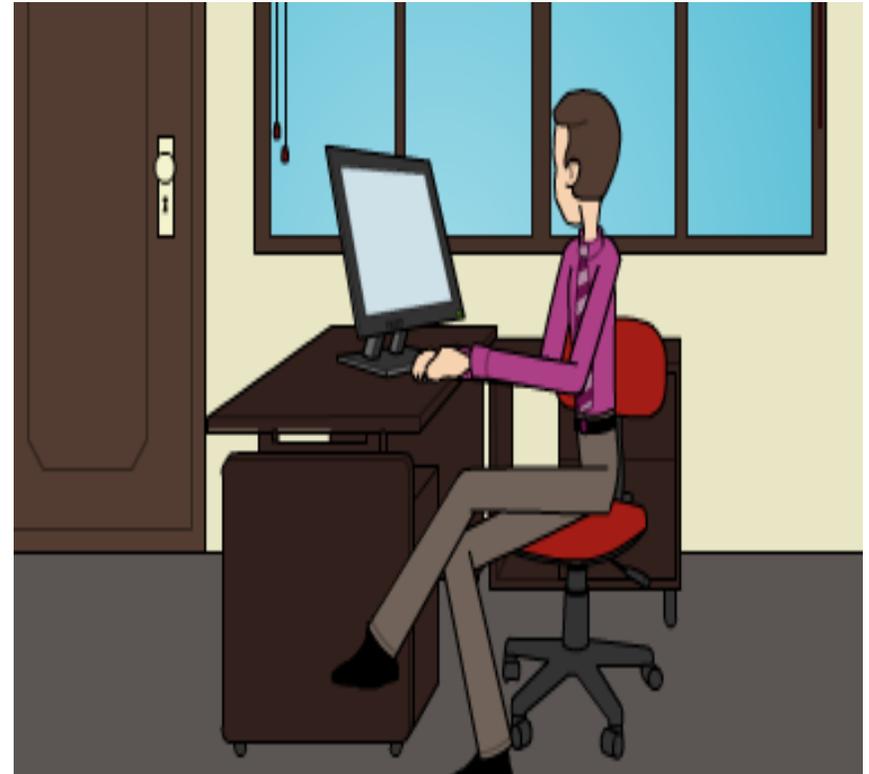
Exemple:

- Quelle **date 3**: toi demande au SIPSE pour rendez-vous avec interprète, Si toi en-a documents envoie au SIPSE poste ou courriel ou Fax.
- Quelle **date 27**: Conférence

bureau SIPSE



ou



Conférencier

(entendant)

Conférencier

(entendant)

Si conférence ou formation:
Sourd ou entendant, si en-a **documents envoie** au SIPSE **avant** rendez-vous faut.
poste ou **courriel** ou **fax**. Pas dernière minute.

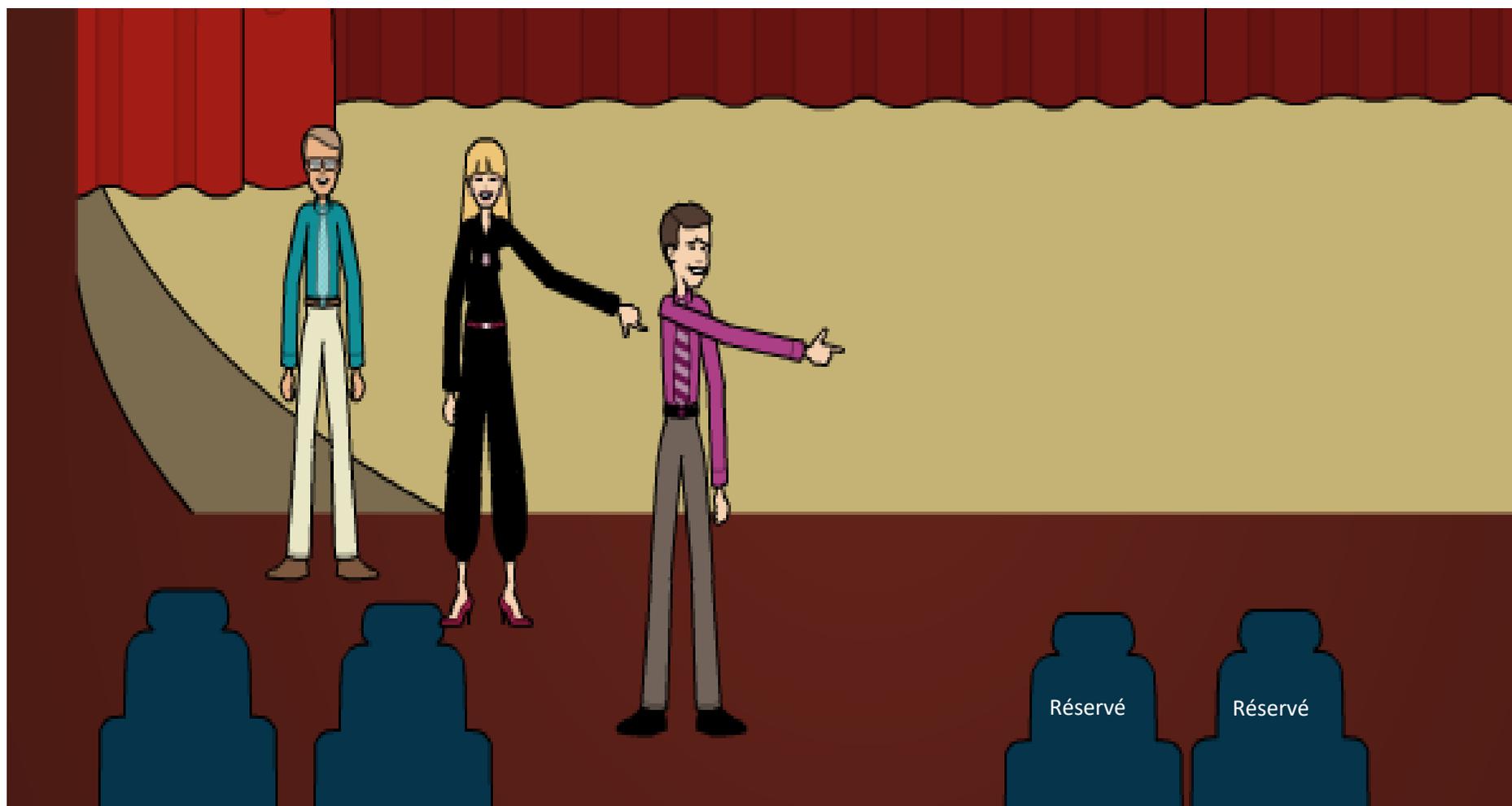
Interprète sa maison



Interprète gestuel

Avant rendez-vous, document interprète **prépare**, pour **meilleure** interprète.

Avant conférence



Malentendant ou Sourd gestuel

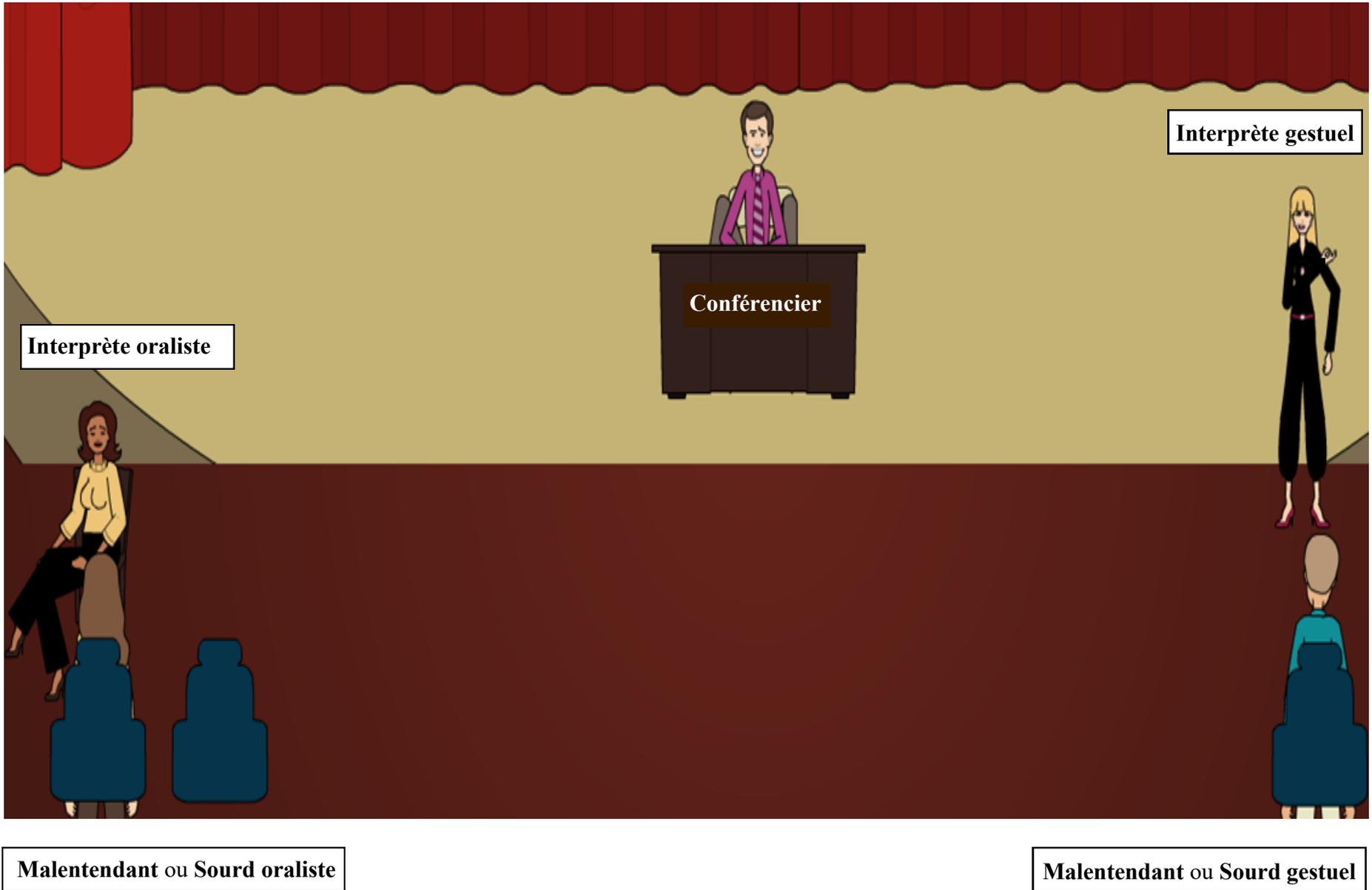
Interprète gestuel

Conférencier

(entendant)

Interprète **arrive avant** faut, pour savoir **où place** interprète, entendant, Sourd
Si salle sombre, lumière sur interprète pour mieux voir bien interprète.

Quand conférence



Si deux interprètes gestuels et/ou oral, important **bien place**.

Conférence pendant repos



Malentendant ou Sourd gestuel

Interprète gestuel

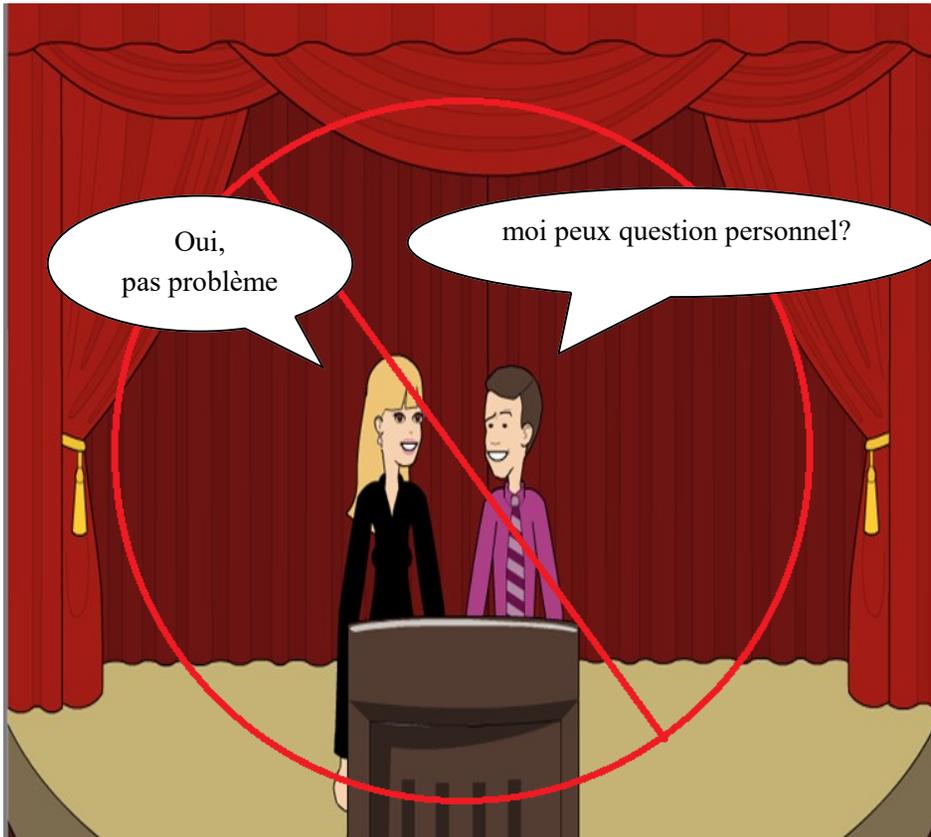
Personne curieuse

Important: Interprète repos 10 min / 1 heure faut, pour attention santé, meilleure service.

Conférence « fini »

~~Pas bon~~

Bon



Interprète gestuel

Conférencier

(entendant)

Conférencier

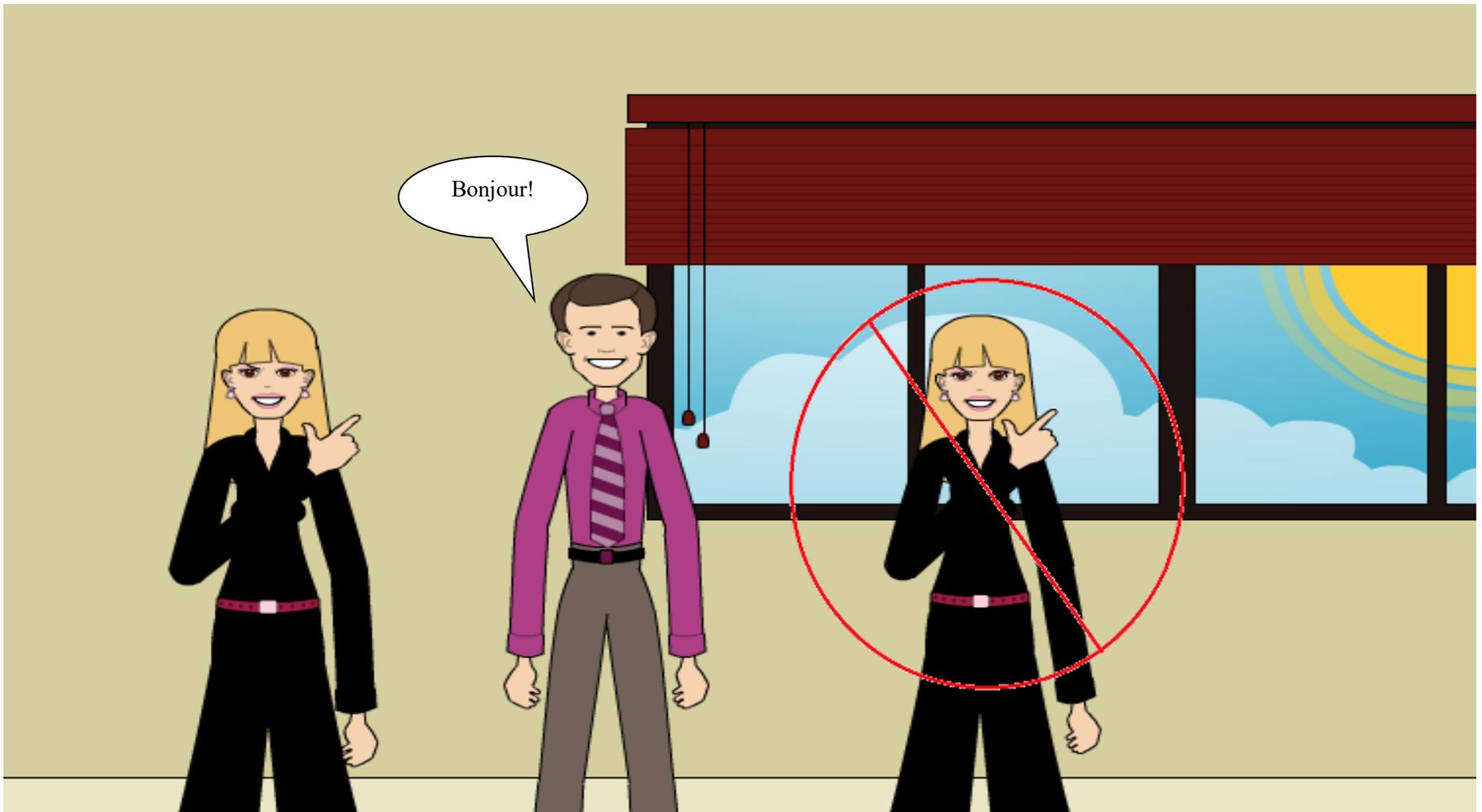
(entendant)

Interprète gestuel

**Quand travail fini interprète s'en va, pas parle avec entendant.
Entendant peut pas profite demande informations personnels.**

Interprète bonne place où?

Interprète bonne place où



Interprète gestuel

entendant

Interprète gestuel

Important: interprète **place où** pas face fenêtre, pas face lumière, pas face mur couleur dérange, pas face cadre et pas face miroir...cause Sourd voir dérange.

Interprète bonne place où



Malentendant ou Sourd gestuel

Docteur

Interprète gestuel

(entendant)

Interprète, entendant bien place assis proche, pour plus facile contact Sourd.

Interprète bonne place où



Malentendant ou Sourd gestuel

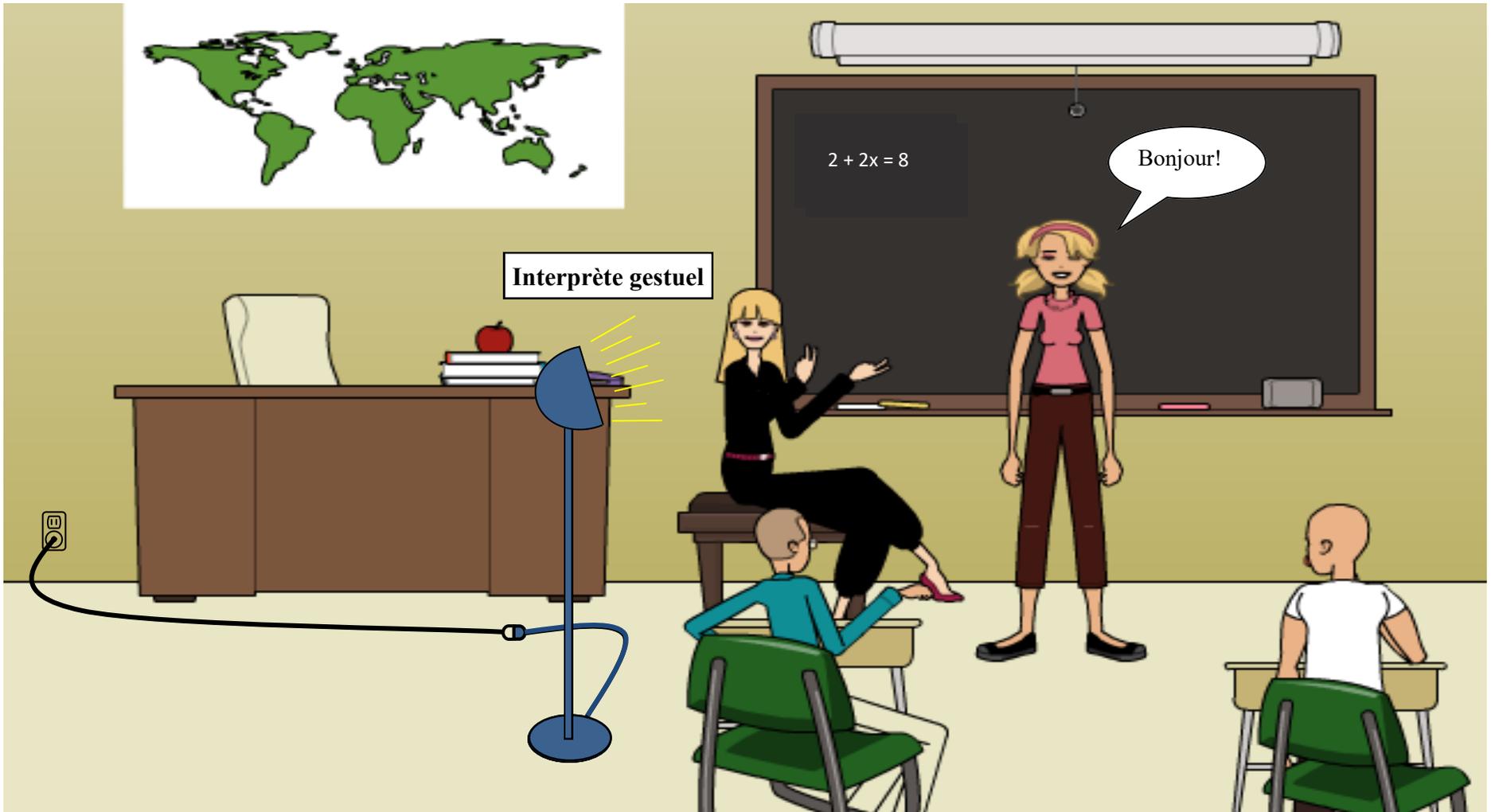
Docteur

Interprète gestuel

(entendant)

Interprète **entendant** bien place **debout proche**, pour plus facile contact Sourd.

École

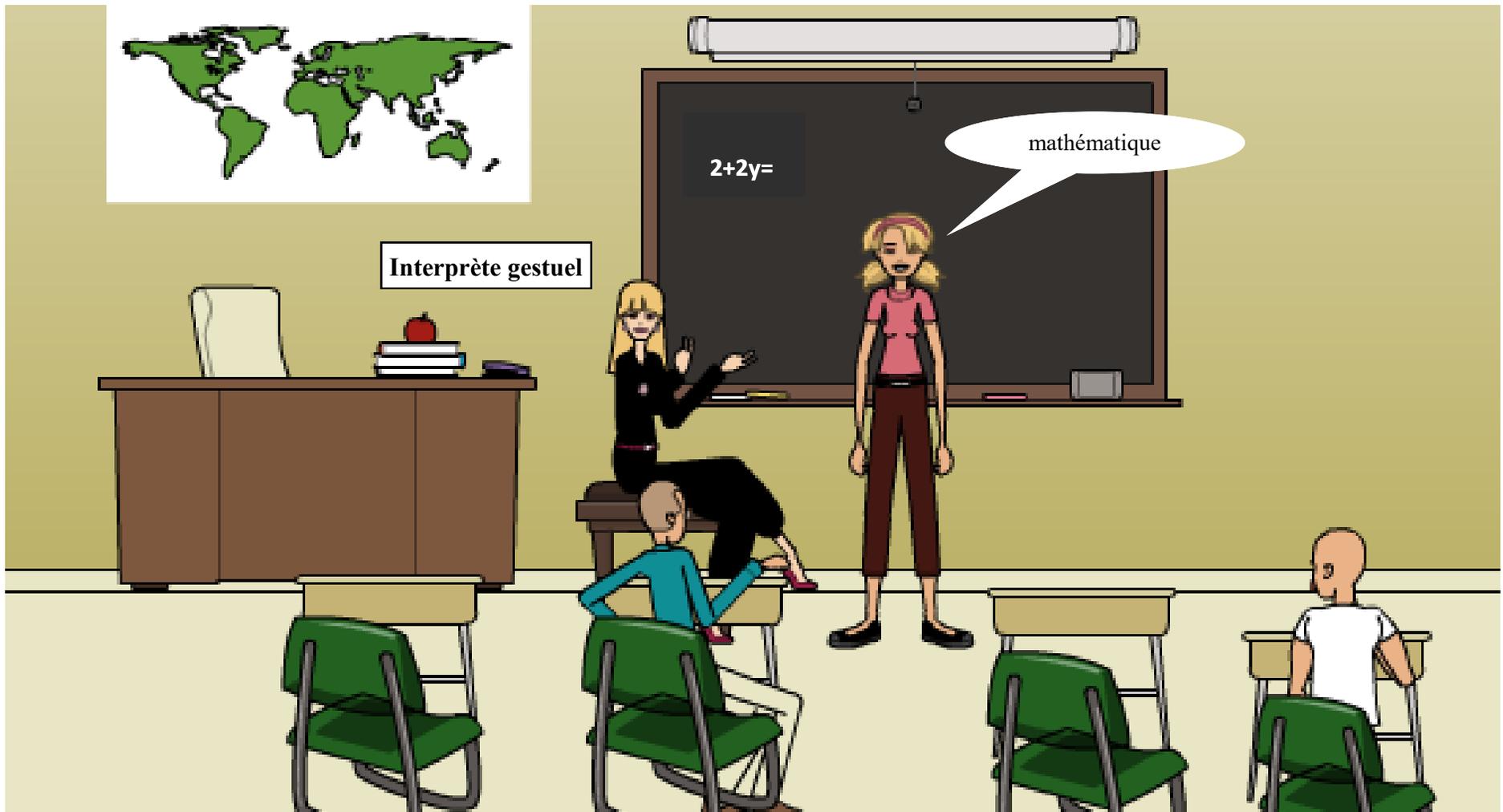


Malentendant ou Sourd gestuel

Professeur

Si lumière pas assez fort, Sourd **besoin lampe** pour voir bien interprète.

École

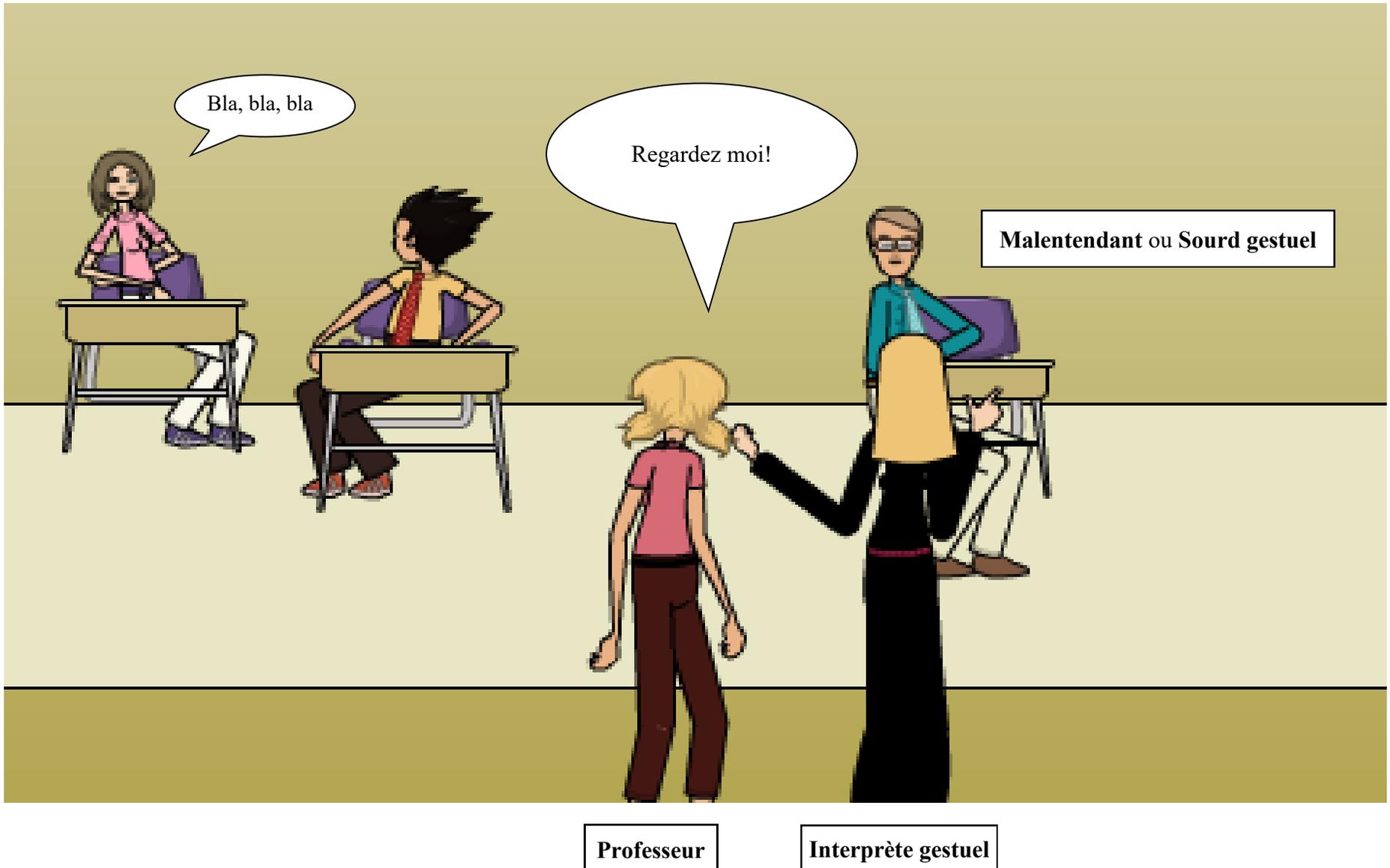


Malentendant ou Sourd gestuel

Professeur

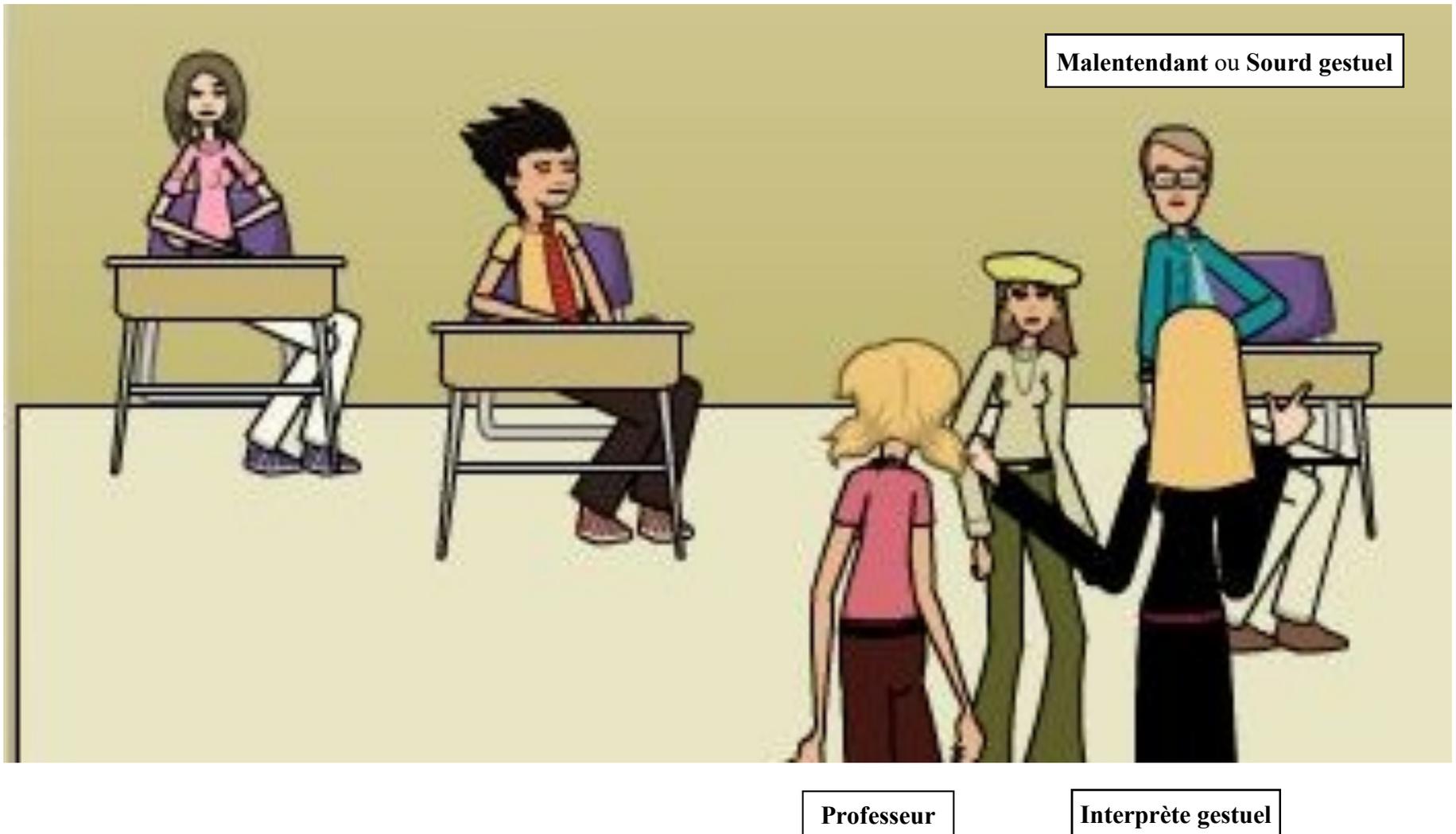
Interprète demande professeur: « fait quoi aujourd'hui? »
Exemple: si travaille tableau, interprète **place proche** tableau.

École



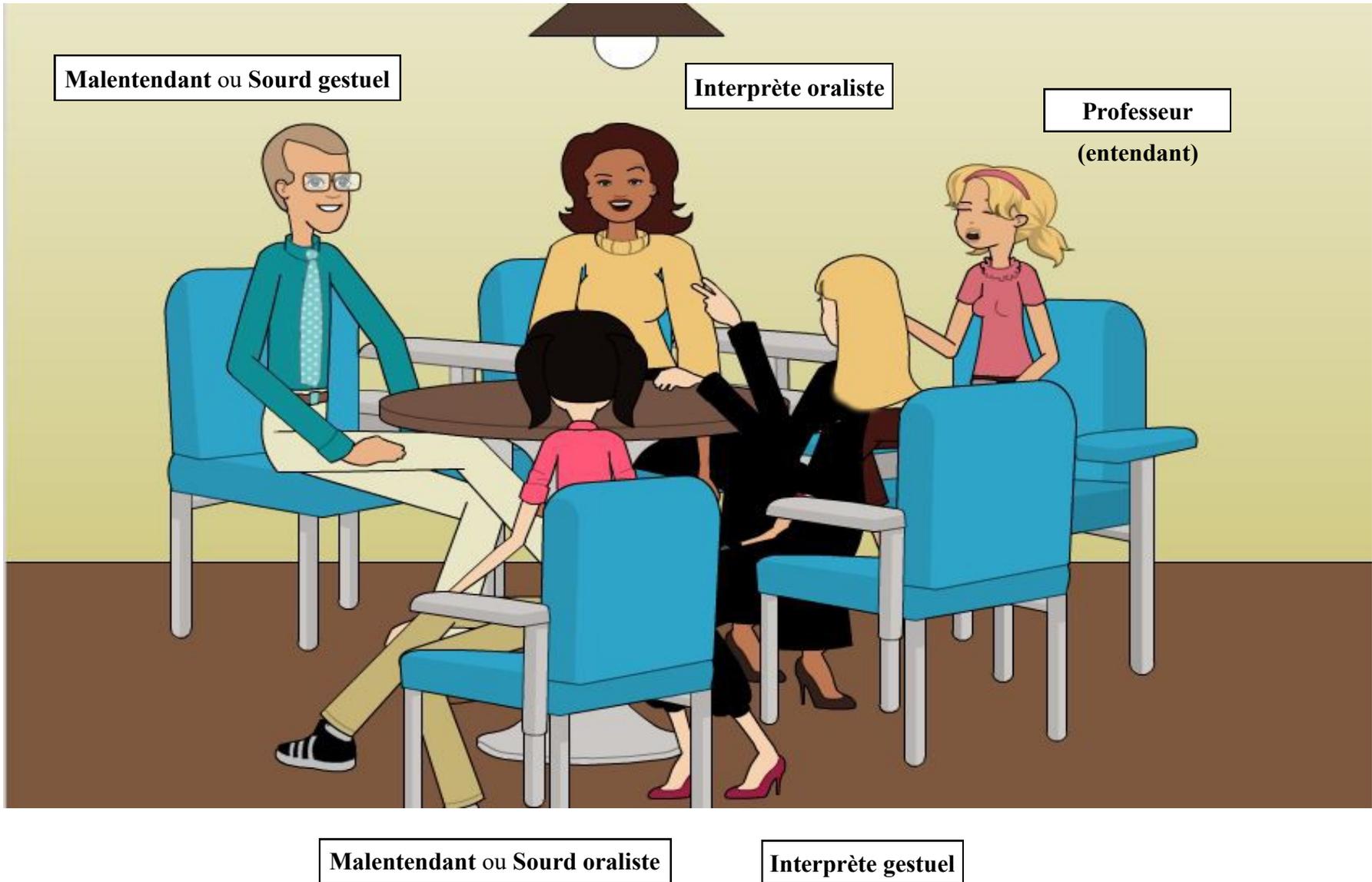
Interprète, professeur vérifie **si dérange rien (sans bruits),**
Interprète **plus facile suivre professeur pour meilleure concentration.**

École



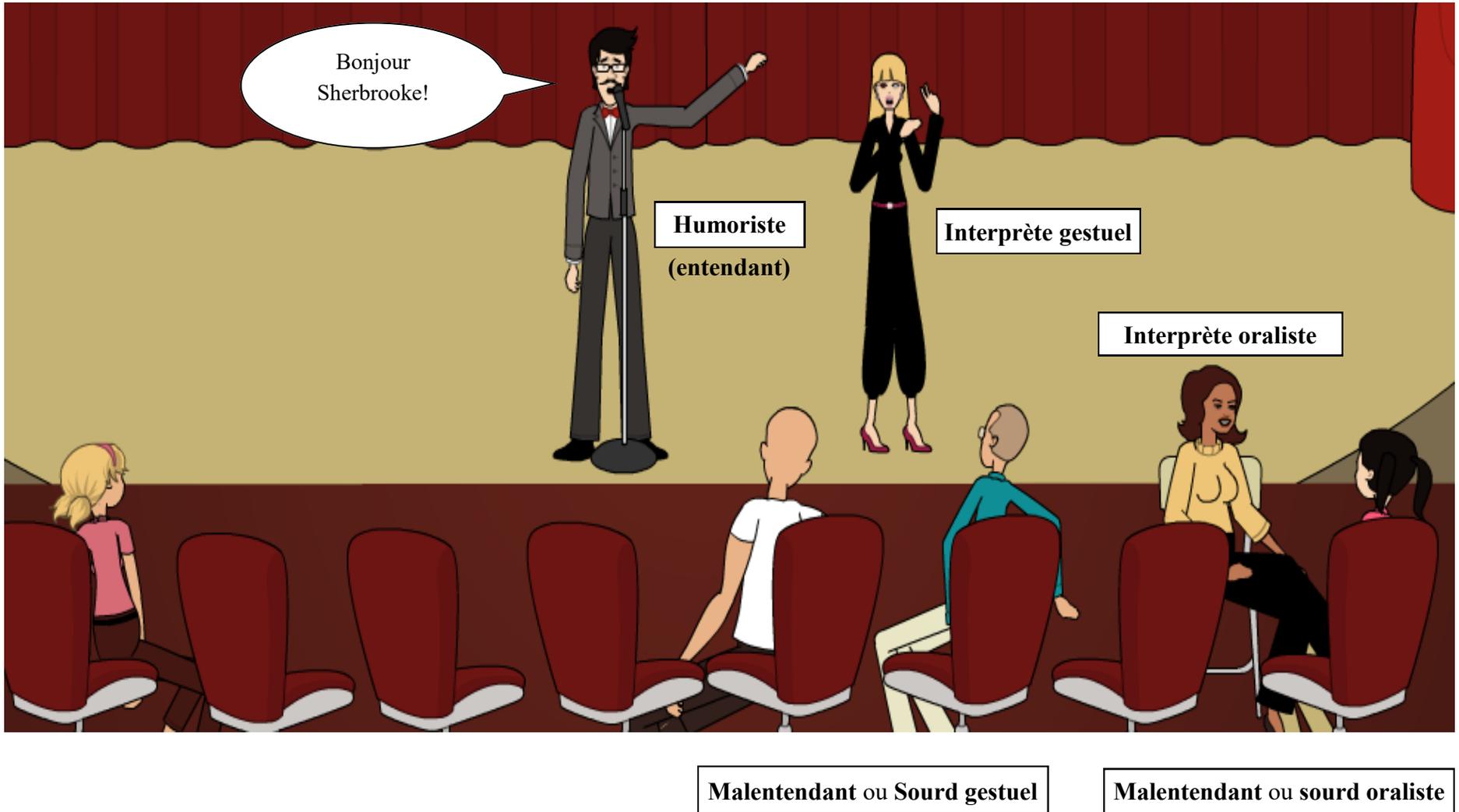
Si étudiant **dérange**.
Exemple: étudiant passer entre Sourd et interprète. **Faut averti** si coupe voir pas interprète,
Sourd **manque informations**.
Si pas dérange Sourd, **plus facile écoute interprète**.

Réunion



Entendant averti faut. Tout monde **pas parle même temps**.
Parle **chacun tour** important plus facile pour interprète.

Spectacle



Interprète gestuel place où?
Distance **1,5 mètre à 8 mètres**. Si **plusieurs** Sourds gestuels. **Interprète gestuel faut place haut.**

Interprète oraliste place où?
Distance faut **1,5 mètres (5 pieds)**. **Même hauteur** comme **égale yeux** Sourd oraliste.



Interprète oraliste

Interprète gestuel

Malentendant ou Sourd gestuel

Malentendant ou Sourd oraliste

Important tout monde entendant, Sourd, interprète, **travaillent ensemble**
confiance pour **meilleur service.**

sipse remercie personne travaille sur Livre pour les
Sourds .

Responsables projet

Luc Mascolo, Céline Martineau, Stéphan Jacques et Karine Létourneau

Graphistes

Johanny Lépine McCaughan, Stéphan Jacques et Alain Ouelette

Traducteur LSQ

Céline Martineau

Analyse phrases LSQ

Élise Doyon, Stéphan Jacques et Luc Mascolo

Personnes ressources LSQ

Nancy Heatherington et Ronald Fournier

Vidéo LSQ

Sarah Raîche-Rousseau



Merci